



DEN ÄDLA
KORANEN

med översättning av dess
versers innebörd på svenska

DEL 2

The Scandinavian Institute for
the Noble Quran and its Sciences



المؤسسة الاسكندنافية
للقرآن الكريم وعلومه

The Scandinavian Institute for the
Noble Quran and its Sciences

© 2019 The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences
ISBN: 978-91-85557-69-1

info@scand-quran.com
www.scand-quran.com

INNEHÅLL

Förord	i
Transkription	iv

SURA

2 Kon (al-Baqarah), från vers 142	1
-----------------------------------	---

FÖRORD

Det är med glädje och stolthet som The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences presenterar en ny svensk översättning av den ädla Koranens innebörd. Denna utgåva i trettiondelar innehåller också den arabiska källtexten samt förtydligande kommentarer.

Om översättningen

I arbetet med översättningen har institutet följt riktlinjer och haft målsättningar som ligger i linje med de krav som tagits fram på Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen i Medina i Saudiarabien:

1. Att översättaren har svenska som modersmål och samtidigt väl behärskar, och översätter direkt ifrån, det klassiska arabiska språk som Koranen uppenbarades på. För detta ändamål har Abdulhalim Joseph utsetts som översättare, och Björn Lindsten och C. Gustaf Tancredi som huvudgranskare.
2. Att den svenska ordföljden ligger så nära den arabiska som möjligt och samtidigt är lättläst och lättförståelig också för läsare som inte har svenska som modersmål. Dessa båda ibland svårförenliga ambitioner medför oundvikligen en del något egendomliga men trots allt språkligt korrekta formuleringar, vilket även kännetecknar tidigare översättningar på diverse språk där liknande kriterier och metodik tillämpats. En avsiktlig följd av denna ansats är att den språkligt intresserade och i den arabiska skriften bevandrade ofta kan finna den arabiska motsvarigheten till ett svenskt ord på motsvarande plats i den arabiska texten.
3. Att översättningen baseras på de tolkningar som finns i väletablerade och godtagbara tolkningsverk där tolkningen utgår ifrån Koranen och profeten Muhammeds ﷺ sunna så som dessa förstods av hans följeslagare och de rättfärdiga och lärda föregångare som följde deras väg.
4. Att ett fortlöpande samarbete sker med de skriftlärda på Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen i Medina vid tveksamheter och spörsmål.

I föreliggande översättning är tolkningen (tafsīr) av Koranverserna i första hand baserad på följande tolkningsverk i prioritetsordning, allmänt kända som:

1. *Tafsīr at-Ṭabarī* (T), Abū Ja'far Muḥammad ibn Jarīr at-Ṭabarī (d. 923)
2. *Tafsīr al-Baḡawī* (B), Abū Muḥammad al-Ḥusayn ibn Mas'ūd al-Baḡawī (d. 1122)
3. *Tafsīr Ibn Kaṭīr* (K), Abū al-Fidā Isma'il ibn 'Umar ibn Kaṭīr al-Quraṣī (d. 1373)

De förtydligande kommentarer som följer på många verser är också hämtade från dessa verk och skiljs åt med hjälp av förkortningarna (T), (B) och (K).

Förtydligande kommentarer av översättaren (Ö) kan också förekomma.

Övrigt om översättningen

- En översättning av den ädla Koranens innebörd återger endast översättarens förståelse av denna innebörd utifrån de källor som tolkningen hämtats ur. Den kan inte betraktas som en översättning av Koranen själv och återger inte heller den språkupplevelse och exakta innebörd som arabiskan förmedlar. Läsaren uppmanas att kontakta The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences för att framföra synpunkter om eventuella fel eller brister i översättningen.
- Varje vers börjar på egen rad med versal, även om den utgör en del av en sats tillsammans med föregående vers. Enligt profeten Muhammeds ﷺ tradition lästes varje vers för sig följt av en paus, och för att återge detta bruk avslutas de allra flesta verser med ett skiljetecken.
- Centrala begrepp hämtade ur arabiskan har transkriberats enligt tabellen nedan, undantaget sådana som redan får betraktas som någorlunda etablerade i sin svenska stavning. Till dessa hör "Allah", som är arabiska för den enda och sanna Gud; "Islam", som innebär underkastelse inför Allah; och "muslim", en som bekänner sig till Islam och därmed underkastar sig Allah. Där det är nödvändigt förtydligas och förklaras begreppen sedan inom parentes eller i kommentar. För att undvika upprepningar sker detta endast en gång i varje trettiondel och i övrigt genom hänvisning.
- Allah refererar ofta till Sig själv som "Vi" eller "Oss" för att markera hög status, vilket är ett vanligt förekommande språkbruk i arabiskan. Detta bör i översättningen inte misstolkas som att Allah inte är en.
- Allah nämner i Koranen flera av Sina namn och attribut, genom vilka Han låter skapelsen lära känna Honom och Hans egenskaper (se 59:22-24). Enligt Islams tros-lära bekräftar man den uppenbara innebörd som varje namn och attribut har.

Man förstår dem med förvissningen om att ingen är Allah lik (se 42:11) och att de bär den fullkomligaste innebörd och förhåller sig till Allah på det sätt som anstår Hans höghet och allsmäktighet. Ett namn eller ett attribut kan svårligen till fullo återges med ett svenskt ord. I översättningen har vi dock efter bästa förmåga strävat mot att vart och ett av Allahs namn motsvaras av ett svenskt begrepp som vi bedömt ligger så nära namnets uppenbara innebörd som möjligt. En inblick i nyanserna av varje namns utvidgade betydelser ges ofta i kommentarerna (ex. 112:2).

- I översättningen förekommer ibland ett eller flera ord inom parentes eller hakparentes. Ord inom parentes förklarar eller förtydligar det ord eller den fras som ligger omedelbart före, och är inte en del av versen. Parenteserna bör inte läsas högt vid uppläsning av en vers. Transkription inom parentes kan också förekomma efter viss svensk text för att återge det arabiska ursprungsordet.

Hakparentesernas funktion är att förtydliga och/eller fördjupa en språklig nyans eller innebörd i Koranens arabiska som inte alltid är tydlig i en ordagrann svensk översättning. Ord inom hakparentes kan och bör läsas ut högt vid högläsning. Ett utelämnade påverkar dock i de allra flesta fall varken meningens språkliga korrekthet eller grundläggande betydelse.

Exempel: Ingen [sann] gud finns (ingen har rätt att dyrkas) utom Allah.

- Den arabiska kalligrafi (سُورَةُ) som följer profeten Muhammeds namn eller titlar läses "šallallāhu 'alayhi wa sallam" och kan fritt översättas som "må Allah välsigna honom och ge honom frid". Med stöd i bland annat vers 33:56 bör denna åkallelse sägas vid uppläsning.
- Hänvisningar till Koranverser som ännu inte översatts och tryckts av The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences kan förekomma och kan då slås upp i andra kvalitativa översättningar på svenska eller andra språk till dess att hela detta översättningsprojekt slutförts och tryckts, med Allahs hjälp.
- Egennamn, namn på suror samt namn på Allahs sändebud och profeter skrivs på svenska där svensk motsvarighet finns, annars i enlighet med transkriptionstabellen nedan.
- Transkriptionstabellen är till för att läsare lättare skall kunna lära sig att uttala arabiska ord. Vi har begränsat oss till tre diakritiska tecken. För att undvika att en arabisk bokstav motsvaras av två transkriptionstecken används (ˆ) ovan respektive (˙) under vissa bokstäver, och för att markera lång vokal har vi använt (˘) ovanför a, i eller u. Det arabiska teckensnittet i källtexten är framtaget av Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen.

Transkription

Arabiska	Transkription	Uttal
ا	a	Kort vokalljud som i svenskans "hatt".
آ (أ)	ā	Långt vokalljud som i svenskans "här".
ي	i	Kort vokalljud som i svenskans "mitt".
ي	ī	Långt vokalljud som i svenskans "vi".
و	u	Kort vokalljud som i svenskans "lotsa".
و	ū	Långt vokalljud som i svenskans "mor".
ء	'a/ 'i/ 'u	Bokstaven <i>hamza</i> uttalas antingen <i>a</i> , <i>i</i> eller <i>u</i> och skrivs med föregående apostrof då bokstaven förekommer mellan övriga bokstäver. Ex. namnet <i>Wā'il</i> (وائل). Transkription med apostrof förekommer dock inte i början eller i slutet av ord. Ex. namnet <i>Ālā</i> (آلاء)
ء	'	Vilande <i>hamza</i> . Det motsvarande ljudet är ett litet stopp eller uppehåll liknande det som uppstår då man på svenska säger nä-e med korta e-ljud. Det stöt- eller stoppljud som då uppstår mellan e-ljuden är ett vilande <i>hamza</i> . Ex. <i>ra's</i> (رأس huvud)
ب	b	Svenskt <i>b</i>
ت	t	Svenskt <i>t</i>
ث	ṯ	Motsvarar <i>th</i> i engelskans "thin".
ج	j	Uttalas som j-ljudet i "Fijiöarna", dvs. som <i>dj</i> eller som engelskans <i>j</i> i "jump".
ح	ḥ	Detta <i>h</i> uttalas genom ett slags flämtljud som kan liknas vid det ljud man ofta uttrycker efter att vid törst ha druckit ett glas vatten ("ahhh").
خ	ḵ	Motsvarar <i>ch</i> i tyskans "achtung". Då <i>ḵ</i> följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
د	d	Svenskt <i>d</i>
ذ	ḏ	Motsvarar <i>th</i> i engelskans "this".

ر	r	Ett rent r-ljud långt ut på tungspetsen. Då r följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "rått" respektive det långa a-ljudet i "rak".
ز	z	Motsvarar z i engelskans "zero".
س	s	Svenskt s
ش	ŝ	Motsvarar <i>sh</i> i engelskans "shout".
ص	ṣ	Ett s-ljud som bildas genom att tungspetsen läggs mot tänderna i underkäken, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ṣ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ض	ḍ	Ett d-ljud som bildas genom att tungspetsen pressas mot tänderna i överkäken, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ḍ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ط	ṭ	Ett t-ljud som bildas genom att tungspetsen pressas mot tänderna i överkäken, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ṭ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ظ	ẓ	Ett z-ljud som bildas genom att tungspetsen läggs mellan framtänderna, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ẓ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ع	‘	Ett mycket speciellt stönljud som skapas långt ner i halsen och är ett tonande gutturalt ljud som bildas genom stark sammandragning av struphuvudet.

غ	ġ	Ett gurglande djupt r-ljud, ungefär som ett brett skånskt r-ljud. Då <i>ġ</i> följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "rätt" respektive det långa a-ljudet i "rak".
ف	f	Svenskt <i>f</i>
ق	q	Ett k-ljud som bildas långt bak i gommen och blir ett litet klickljud. Då <i>q</i> följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ك	k	Svenskt <i>k</i>
ل	l	Svenskt <i>l</i>
م	m	Svenskt <i>m</i>
ن	n	Svenskt <i>n</i>
ه	h	Svenskt <i>h</i>
و	w	Motsvarar <i>w</i> i engelskans "well".
ي	y	Motsvarar svenskans j-ljud.
ة	a (at/ah)	Slutstavelse, där <i>at</i> eller <i>ah</i> förekommer i vissa fall.
ء	an	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.
ئ	in	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.
و	un	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.

142. De oförståndiga bland människorna skall säga: "Vad har fått dem att vända bort från den böneriktning de hade?"

Säg: "Till Allah hör både öst och väst. Han vägleder vem Han vill till en rak väg."

böneriktning Innan befallningen i vers 144 uppenbarades om att förrätta bönen i riktning mot Kaba i Mecka hade Profeten ﷺ och hans följeslagare bett mot helgedomen i Jerusalem. (T)

143. Likaså har Vi gjort er till ett mittens samfund för att ni skall stå som vittnen mot människorna och Sändebudet stå som vittne för er. Vi gjorde endast [bytet av] den böneriktning du iakttog för att utskilja den som följer Sändebudet från den som vänder på klacken. Ja, det var sannerligen en svår sak utom för dem som Allah vägledde. Allah skulle aldrig låta er tro gå förlorad. Allah är mot människorna barmhärtig, benådande.

ett mittens samfund Godhetens och rättvisans samfund, som i sin religion står i mitten mellan den kristna överdrift som yttrar sig i asketism, celibat och Jesudyrkan; och defekten hos de judar som förvrängde Allahs bok, dödade profeter och trotsade sin Herres bud. **vittnen mot människorna** Mot de otrogna på Domedagen, om att sändebuden och profeterna förmedlade Allahs budskap till dem. **vittne för er** Muhammed ﷺ skall vittna om att ni antagit tron på honom som Allahs sista sändebud och på den uppenbarelse han sändes med.

vänder på klacken Går tillbaka till otro. **er tro** Er belöning för de böner ni innan riktningsbytet förrättade mot helgedomen i Jerusalem. (T)

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّيْتُمْ
عَنْ قِبَلْتِهِمْ أَلَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ
الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا
شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ
عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ
الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ
الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ وَإِنْ
كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ
وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَانَكُمْ إِنَّ اللَّهَ
بِالنَّاسِ لَرءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٣﴾

144. Vi ser hur ditt (Muhammeds ﷺ) ansikte gång på gång vänds mot himlen, så Vi skall vända dig mot en böneriktning som du blir nöjd med. Vänd ditt ansikte mot den Helgade moskén; ja, var ni än befinner er skall ni vända era ansikten mot den. De som fått Boken vet förvisso att det är sanningen från deras Herre. Allah är aldrig omedveten om vad de gör. *mot himlen* Muhammed ﷺ brukade rikta blicken mot skyn i åkallan och hopp om uppenbarelse från Allah om ett böneriktningssbyte mot Mecka i stället för Jerusalem. *mot den Helgade moskén* I riktning mot Kaba i Mecka. *De som fått Boken* De skriftlärda bland judar och kristna. (T)

145. Även om du hade visat dem som fått Boken vartenda tecken skulle de inte följa din böneriktning. Och du kan inte följa deras böneriktning - de följer ju inte varandras böneriktning. Och om du åtlyder deras onda begär, efter den kunskap som nu nått dig, skall du sannerligen höra till de orättfärdiga. *vartenda tecken* Alla bevis för att det som uppenbarats för dig påbjuder denna ändring av böneriktningen. *deras böneriktning* Judarnas mot Jerusalem och de kristnas mot öster. (T)

146. De som Vi har gett Boken känner till detta lika väl som de känner sina egna söner. Men en grupp bland dem döljer förvisso sanningen mot bättre vetande. *känner till detta* Skriftlärda judar och kristna vet att det som Muhammed ﷺ kommit till dem med är sanningen. (K) De känner till att Helgedomen i Mecka, mot vilken Abraham och profeterna före Muhammed ﷺ stod riktade i bön, var deras ursprungliga böneriktning. (T)

147. Sanningen är från din Herre, var därför inte en av tvivlarna.

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ
فَلَنَوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ
فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ
وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾

وَلَيْنِ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ
آيَةٍ مَّا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ
قِبْلَتَهُمْ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ
وَلَيْنِ اتَّبَعَتْ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ
مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ
كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ
لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾

148. Var och en har en riktpunkt som han vänder sig mot. Skynda därför med goda gärningar! Var ni än befinner er skall Allah samla er allesammans. Allah har sannerligen makt över allt.

riktpunkt Varje religionssamfund har tagit sig en egen riktning för bön, men Allah har nu visat er den rätta riktningen. **samla er allesammans** På Domedagen, var ni än har dött. (T)

149. Vart du än beger dig skall du vända ditt ansikte mot den Helgade moskén. Detta är förvisso sanningen från din Herre. Allah är aldrig omedveten om vad ni gör.

150. Vart du än beger dig skall du vända ditt ansikte mot den Helgade moskén. Och var ni än befinner er skall ni vända era ansikten mot den. Då kan inte människorna anföra något argument mot er, utom de av dem som begår orätt. Men frukta inte dem utan frukta Mig. Och då fullbordar Jag Min välsignelse över er så att ni kan ledas rätt.

argument Judar i Medina påstod att Muhammed ﷺ inte visste vilken böneriktning han skulle iakttä och därför följde deras mot Jerusalem. **begår orätt** De meckanska avgudadyrkarna, genom att efter riktningsbytet påstå att Muhammed ﷺ snart skulle övergå till deras religion eftersom han övergått till deras böneriktning mot Kaba i Mecka. (T)

151. Vi har ju sänt till er ett sändebud ur era egna led, som reciterar Våra verser för er och renar er och lär er Boken och visdomen. Ja, han lär er vad ni förut inte visste.

Vad som hände tidigare sändebud och deras samfund samt annat som araberna inte hade någon vetenskap om. **Boken** Koranen och dess lagar. **visdomen** Fördjupad förståelse av religionen. (T)

وَلِكُلِّ وِجْهَةٍ هُوَ مُوَلِّيهَا فَاسْتَبِقُوا الْحَيَاتِ
أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ
اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ
وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ
عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ
فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلَا تَمَّ نِعْمَتِي
عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُوا
عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ
تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

152. Minns därför Mig så skall Jag minnas er, och visa Mig tacksamhet och var inte otacksamma mot Mig!

Visa tacksamhet genom att hörsamma Allahs bud och var inte otacksamma genom att synda. (B)

153. Ni som har antagit tron! Sök hjälp i tålmod och bönen. Allah är sannerligen med de tålmodiga.

Genom Sin hjälp och Sitt stöd. (T,B)

154. Och säg inte om dem som dödas för Allahs sak: "[De är] döda." Nej, [de är] levande, fastän ni inte märker det.

Se 3:169. (T)

155. Vi skall helt visst sätta er på prov med något av rädsla, hungersnöd och förlust av tillgångar, liv och [jordens] frukter. Men ge glada budskap till de tålmodiga,

156. Som när de drabbas av tragedi säger: "Vi tillhör Allah och till Honom skall vi återvända!"

157. Över dessa vilar välsignelser från deras Herre, och nåd. Och det är dessa som är de vägleda.

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٥﴾

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

158. Şafā och Marwah hör förvisso till Allahs symboler. För den som vallfärdar till Huset (Kaba) eller besöker [det] är det därför ingen synd att vandra fram och tillbaka mellan dem. Och om någon frivilligt gör mer gott är Allah förvisso tacksam, vetande.

Şafā och Marwah Två kända bergskullar i Mecka. Mellan dessa skyndade Abrahams hustru Hagar fram och åter sökande efter vatten till sin son Ismael, varpå Allah lät källan Zamzam välla fram ur marken. Den i versen nämnda riten avspeglar Hagars vandrande. **ingen synd** Innan erövringen av Mecka (år 8 H) stod det gudaskulpturer på Şafā och Marwah, och somliga muslimer befarade därför att det var en synd att vandra mellan dem. **frivilligt gör mer gott** Utför fler vallfärder och besök till Huset utöver den vallfärd som är förpliktigad. (T) **tacksam** Allah belönar för väldigt lite med väldigt mycket och ger Sina tjänare mer än de förtjänar. **vetande** Allah har full vetskap om vad Hans tjänare avser med sina handlingar. (B)

159. De som döljer vad Vi har sänt ned av klara bevis och vägledning sedan Vi klargjort det för människorna i Boken, dessa skall förbannas av Allah och förbannas av alla som förbannar,

döljer vad Vi har sänt ned I Toran och Evangeliet, om Muhammeds ﷺ profetskap, hans kännetecken och platsen där han väntades komma. (T)

160. Utom dem som visar ånger och rättar till och klargör – deras ånger godtar Jag. Ja, Jag är Den som godtar ångern, den Benådande.

visar ånger och rättar till och klargör Bekänner tron på profeten Muhammed ﷺ och rättar sig genom att söka sig närmare Allah med gott handlande och klargör vad de tidigare dolt. (T)

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّاعِنُونَ ﴿١٥٩﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُّوا فَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

161. De som förnekar [sanningen] och dör otrogna, över dessa vilar Allahs förbannelse och änglarnas och människornas allesamman -

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا
أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

162. Eviga blir de däri. Straffet lindras inte för dem och inte heller ges de frist. I helvetet, dit förbannelsen leder dem. (T)

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ
وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٢﴾

163. Er Gud är en enda Gud. Ingen [sann] gud finns (ingen har rätt att dyrkas) utom Han, den Nåderike, den Benådande.

وَاللَّهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

164. I himlarnas och jordens skapelse, i växlingen mellan natt och dag, i skeppen som sveper fram på havet med sådant som är till nytta för människorna, i det vatten som Allah sänder ned från himlen och återupplivar jorden med sedan den varit död och på vilken Han strör ut varje levande varelse, i vindarnas vändningar och i molnen som anbringats mellan himmel och jord, finns sannerligen tecken för människor som använder sitt förstånd.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ
الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي
الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ
السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ
الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾

165. Ändå finns det människor som vid Allahs sida sätter likar vilka de älskar så som Allah älskas. Men de som har antagit tron har en starkare kärlek till Allah. Om de som begår orätt bara kunde se, som när de får se straffet, att all makt tillhör Allah och att Allah är sträng i Sitt straff. Då hade de övergett sin felaktiga föreställning. (K) så som Allah älskas Av de troende. (T,B) Frasen kan också tolkas som att dessa människor fördelar sin kärlek mellan Allah och sina avgudar. **får se straffet** På Domedagen. (K)

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
أندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ
ظَلَمُوا إِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ
جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾

166. När de som följdes skall ta avstånd från dem som följde och de får se straffet och banden mellan dem slits isär,

När deras jordiska vänskapsförbindelser på Domedagen plötsligt är borta. *de som följdes* Alla som i sin avgudadyrkan och villfarelse följs av andra. (T)

167. De som följde säger då: "Om vi bara kunde återvända och ta avstånd från dem så som de nu tagit avstånd från oss!" Så visar Allah dem deras gärningar och låter grämelser omsvepa dem. Men de skall inte få lämna Elden.

168. Människor! Ät av vad som finns på jorden – det som är tillåtet och gott – och följ inte i Satans fotspår. Han är sannerligen er klara fiende.

tillåtet (halāl) Sådant som Allah inte gjort förbjudet för er i Islam. *gott* Sådant som är rent, för själen godtagbart och inte medför skada för kropp eller sinne. (T,B,K)

169. Han påbjuder er endast ondska och skamlöshet och att säga om Allah vad ni inte vet.

170. Och när man säger till dem: "Följ det som Allah har sänt ned!" säger de: "Vi följer hellre det vi fann våra förfäder utöva." Även om deras förfäder inte förstod någonting och inte följde rätt väg?

171. Liknelsen om dem som förnekar [sanningen] är som liknelsen om den som hojtar på något som inte hör annat än utrop och skrin. [De är] döva, stumma och blinda och förstår därför ingenting.

Liknelsen skildrar hur de otrogna inte uppfattar sanningen när de kallas till den, på samma sätt som boskap inte uppfattar vad deras herde säger trots att de hör honom ropa. (T)

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوْا
الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّنَا كَرَّرْنَا فَتَنَّا
مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّأُوا مِنَّا كَذَلِكَ يُرِيهِمُ
اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ
بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا
طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطْوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ
لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٨﴾

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَن
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا
بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوَلَوْ كَانَ
آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ
بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً صُمُّ بُكُمْ
عُمٌّ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾

172. Ni som har antagit tron! Ät av de goda ting som Vi har försörjt er med och visa tacksamhet mot Allah om det endast är Honom ni dyrkar.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا
رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ
تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾

173. Det Han har förbjudit för er är självdöda djur, blod, svinkött och det som offrats för andra än Allah. Men om någon nödgas [äta] utan att överträda eller överskrida, så är det ingen synd för honom. Allah är sannerligen förlåtande, benådande.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ
الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لغيرِ اللَّهِ فَمَن
أَضْطَرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

självdöda djur Undantaget havsdjur, se 5:96.
blod Se 6:145. (K) **offrats för andra än Allah**
Kött från djur varöver annat än Allahs namn
uttalats vid slakten. **överträda eller överskrida**
Villigt bryta mot Allahs förbud eller överskrida
gränsen för vad Han tillåtit. (T)

174. De som döljer vad Allah har sänt ned i Boken för att därmed komma över ett ynkligt värde, dessa intar inte i sin buk annat än Elden. Allah skall inte tala till dem på Uppståndelsens dag och inte rena dem. De skall få ett smärtsamt straff.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ مِن
الْكِتَابِ وَيَشْتُرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا
النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَا
يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

Boken Här, Toran som förutsäger profeten
Muhammeds ﷺ ankomst. **rena dem** Från deras
synd och otro. (T)

175. Det är dessa som bytt till sig villfarelsen mot vägledningen och straffet mot förlåtelsen. Ja, vad tåliga de är med Elden!

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَى
وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى
النَّارِ ﴿١٧٥﴾

Vad ihärdiga de är i att begå synder som leder
dem till helvetet. (K)

176. Så blir det därför att Allah har sänt ned Boken med sanningen. De som tvistar om Boken är förvisso långt gångna i oenighet.

Judarna förnekade vad Allah i Koranen berättar om Jesus och hans mor, medan de kristna valde att tro på endast vissa delar av det. (T)

177. Inte är fromhet att ni riktar era ansikten mot öster eller väster, utan fromhet har han som tror på Allah och den Yttersta dagen och änglarna och Böckerna och profeterna; och som skänker den egendom han håller kär till nära släktingar, de faderlösa, de behövande, den vägfarande, tiggarna och för [att friköpa] slavar; och som förrättar bönen och betalar den förpliktade allmosan; och de som håller sina avtal när de slutit dem; och de tålmodiga i tider av fattigdom och lidande och i stridens stund. Det är dessa som uppriktigt tror, och det är dessa som är de gudfruktiga.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ
الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ
بَعِيدٍ ﴿٧٦﴾

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ
الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ
ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ
وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ وَءَاتَى الْمَالَ عَلَى
حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ
وَأَبْنَ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ
وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَءَاتَى الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ
بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّابِرِينَ فِي
الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ أُولَٰئِكَ
الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٧٧﴾

178. Ni som har antagit tron! Föreskrivet för er är rättvis vedergällning i fall av dödade; fri för fri, slav för slav och kvinna för kvinna. Men den (gärningsmannen) som av sin broder (rättsägaren) efterskänks något, det skall då fullföljas på hederligt sätt och betalning göras till honom med gott uppträdande. Detta är en lindring från er Herre och en nåd. Men den som begår överträdelser efter detta skall få ett smärtsamt straff.

fri för fri, slav för slav och kvinna för kvinna

Den allmänna principen i islamisk rätt är att manlig och kvinnlig gärningsman döms likvärdigt för mord även på offer av motsatt kön. Frasen säger att endast gärningsmannen skall dömas och ingen annan i dennes ställe. Före Islams ankomst brukade vissa arabiska stammar kräva blodshämnd på oskyldiga utöver mördaren. Se även 17:33. (T,B) **efterskänks något** Om dödsoffrets anhörige efterskänker sin skyldige trosbroders dödsstraff mot blodspenning.

på hederligt sätt Dödsoffrets anhörige får inte kräva större blodspenning än vad han har rätt till. **med gott uppträdande** Gärningsmannen skall till dödsoffrets anhörige betala blodspenningen utan att minska summan eller fördröja betalningen. (T) **en lindring från er Herre och en nåd** Eftersom judarna enligt Toran inte fick efterskänka rättvis vedergällning mot blodspenning i fall av mord eller avsiktligt vållande av kroppsskada, och de kristnas lagstiftning ålade blodspenning och förbjöd kroppsstraff. (B,K) Islams skriftlärda är eniga om att Koranverser som berör rättvis vedergällning inte kan tolkas som allmängiltiga uppmaningar till individuell tillämpning, och att rättskipning alltid sköts av behörigt rättsväsende. (Ö)

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ
الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلِ الْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ
بِالْعَبْدِ وَالْأُنثَىٰ بِالْأُنثَىٰ فَمَنْ عُفِيَ لَهُ
مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتِّبَاعُ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَاءٌ
إِلَيْهِ بِإِحْسَنٍ ۚ ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ
وَرَحْمَةٌ ۚ فَمَنْ أَعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

179. I rättvis vedergällning finns det liv för er – ni som har förstånd! – så att ni kan visa gudsfruktan.

liv för er När en människa vet att hon enligt Allahs bud om rättvis vedergällning kan komma att avrättas om hon mördar någon kan det få henne att avstå från dådet. Då skonas det tilltänkta offrets liv såväl som hennes eget. (T,B,K)

180. Föreskrivet för er när döden närmar sig någon av er, om denne efterlämnar tillgångar, är [att upprätta] testamente till förmån för föräldrar och närmast anhöriga inom tillåtna ramar – en skyldighet för de gudfruktiga.

när döden närmar sig När dess tecken blir synliga, som vid svår sjukdom eller hög ålder. (B) **föräldrar och närmast anhöriga** Som inte har en fastställd arvslott i verserna 4:11-12. **inom tillåtna ramar** Enligt vad Allah genom Sin profet Muhammed ﷺ har tillåtit. Testamentsgivaren får inte ha för avsikt att göra rättmätiga arvingar arvlösa och får som mest testamentera en tredjedel av sina tillgångar. (T)

181. Och om någon ändrar det (testamentet) efter att ha hört det drabbar synden enbart dem som ändrar det. Allah är sannerligen hörande, vetande.

ändrar det (testamentet) Genom att lägga till, ta bort eller dölja något. (K)

182. Men befarar någon att en testamentsgivare skall begå fel eller synd och ställer till rätta mellan dem (parterna) är det ingen synd för honom. Allah är sannerligen förlåtande, benådande.

Mot den som rättar testamentet och arvslotterna mellan testamentsgivare, arvingar och testamentstagare; och mot den testamentsgivare som avstår från fel och synd trots onda ingivelser. (T)

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيٰوةٌ يٰۤاُولِي الْاَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿١٧٩﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ اِذَا حَضَرَ اَحَدَكُمُ الْمَوْتُ اِنْ تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةَ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْاَقْرَبِيْنَ بِالْمَعْرُوْفِ حَقًّا عَلٰى الْمُتَّقِيْنَ ﴿١٨٠﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ وَّبَعَدَ مَا سَمِعَهُ وَّفَاثَمًا اِثْمُهُ وَّ عَلٰى الَّذِيْنَ يُبَدِّلُوْنَهُ وَّ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿١٨١﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوْسٍ جَنَفًا وَّ اَوْ اِثْمًا فَاصْلَحْ بَيْنَهُمْ فَلَا اِثْمَ عَلَيْهِ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٨٢﴾

183. Ni som har antagit tron! Föreskrivet för er är att fasta, liksom det var föreskrivet för dem före er, så att ni kan visa gudsfruktan.

dem före er Bokens folk, dvs. judar och kristna. (T)

184. [Ni skall fasta] ett beräknat antal dagar. Men för den av er som är sjuk eller på resa gäller ett [motsvarande] antal andra dagar. Och för dem som [inte] förmår det gäller gottgörelse med mat åt en behövande. Och om någon frivilligt gör mer gott är det bra för honom. Men att fasta är bättre för er – om ni bara visste.

ett beräknat antal dagar Månaden ramadans alla dagar. *andra dagar* Har man valt att inte fasta medan man är sjuk eller på resande fot tar man igen samma antal dagar som man missat. Kvinnor som menstruerar eller har blödningar efter förlossning avstår från att fasta och tar på samma sätt igen missade dagar. (B) *för dem som [inte] förmår det* När denna vers uppenbarades kunde den förmögne välja att antingen fasta eller gottgöra med en måltid till en behövande för varje missad fastedag. Föreskriften upphävdes senare av nästa vers men regeln fortsatte att gälla ålderstigna och personer som inte är i stånd att fasta, såsom kroniskt sjuka. (T) Orden inom hakparentes återger den regel som kvarstod efter upphävandet. (Ö) Gravida eller ammande kvinnor som avstår från fastan av fruktan för sina barns hälsa gottgör också med måltid till behövande, och tar enligt de flesta tidiga skriftlärda också igen missade fastedagar. Andra skriftlärda är av åsikten att de endast tar igen missade dagar utan att gottgöra med måltider. (B)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ
الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا
أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى
الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ
فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَنْ
تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾

185. Månaden ramadan är den i vilken Koranen sändes ned som vägledning för människorna och som tydliga bevis på vägledningen och urskiljningen. Den av er som bevittnar månaden skall fasta under den. För den som är sjuk eller på resa gäller ett [motsvarande] antal andra dagar. Allah avser för er lättnad och avser inte för er besvär. Därför skall ni fullborda antalet och prisa Allah för att Han väglett er så att ni kan visa tacksamhet.

För den vägledning och lättnad Allah skänkt er. **urskiljningen** Mellan sanning och falskhet. **bevittnar månaden** Är närvarande i sin hemort under ramadan. **fullborda antalet** Ta igen missade fastedagar. (T)

186. När Mina tjänare frågar dig (Muhammed) om Mig är Jag sannerligen nära. Jag besvarar den bedjandes bön när han tillber Mig. Därför skall de också svara Mig och tro på Mig så att de kan vandra rätt.

nära Allah är nära Sina tjänare med Sin vetskap och ingenting är dolt för Honom. Se 50:16. (B) **besvarar den bedjandes bön** Profeten ﷺ har förklarat att Allah bönhör varje muslim såvida bönen inte innefattar synd. Antingen ges man i detta liv vad man bett om, eller sparar Allah det till livet efter detta, eller skonar Han en från något ont som man i liknande utsträckning annars skulle drabbats av. (K) **svara Mig** Hörsamma Mina bud. (B)

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى
وَالْفُرْقَانِ فَمَن شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ
فَلْيَصُمْهُ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ
فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ
الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا
الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ
أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا
لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

187. Tillåtet för er under natten inför fastan är sexuellt umgänge med era hustrur. De är en klädnad för er och ni är en klädnad för dem. Allah vet att ni brukade bedra er själva men Han godtog er ånger och förlät er. Därför får ni nu ha samlag med dem; och eftersträva vad Allah har förutbestämt för er! Och ät och drick till dess den vita strimman tydligt skiljer sig för er från den svarta strimman vid gryningen. Sedan skall ni fullfölja fastan fram till natten. Och ha inte samlag med dem när ni uppehåller er i moskéerna. Detta är Allahs gränser, så närma er dem inte. Så klargör Allah Sina tecken för människorna så att de kan visa gudsfruktan.

Och veta vad de skall hålla sig borta från. **en klädnad** Liksom kläderna skyler kroppen skyler man och hustru varandra genom sin samlevnad. De finner ro hos varandra och utgör ett skydd för varandra mot det otillåtna. (T,B) **bedra er själva** När fastan först föreskrevs var mat och sexuellt umgänge förbjudet även under nattetid för den som hade sovit något efter solnedgången eller förrättat kvällsbönen (ṣalātul-‘iṣā) – ett förbud som några fann svårt och bröt mot. **förutbestämt för er** Av barn. **vita strimman** och **svarta strimman** Morgonens vitaktiga ljus som vid tidig gryning börjar sprida sig längs horisonten mot nattens svarta bakgrund. (T) **fram till natten** Tills solen gått ned, vilket markerar nattens början. **uppehåller er i moskéerna** Utför i‘tikāf; det att under en självpåtagen tid hålla sig kvar i moskén för dyrkan och bön. Kortare vistelser utanför moskén är dock tillåtna om nödvändigt. Somliga utnyttjade dessa tillfällen till att ha samlag med sin hustru innan förbudet i versen uppenbarades. (T,K)

أَجَلَ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَائِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ ۖ فَالْعَنَ بَشِرُوهِنَّ وَأَبْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۖ ثُمَّ أَتِمُّوا الصِّيَامَ إِلَىٰ اللَّيْلِ وَلَا تُبَشِّرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ ۗ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾

188. Förtär inte varandras ägodelar i falskhet, och argumentera [inte] om dem inför domarna för att kunna förtära en del av människors ägodelar i synd – ni vet ju bättre!

inför domarna Syftar på den som förnekar sin skuld inför domare för att den inte kan styrkas med bevis. (T)

189. De frågar dig om nymånarna. Säg: "De är tidsbestämningar för människorna och vallfärden." Och inte är fromhet att komma in i husen från deras baksidor, utan fromhet har den som visar gudsfruktan. Kom in i husen genom deras [främre] dörrar och frukta Allah så att ni kan bli framgångsrika.

deras baksidor Hos en del araber fanns en gammal sedvana att när de gått in i pilgrimstillstånd (ihrām) inför vallfärden endast stiga in i sina hus från baksidan. (T)

190. Strid för Allahs sak mot dem som strider mot er, men överskrid inte. Allah tycker inte om dem som överskrider.

Strid för Allahs sak Efter tretton års förföljelse i Mecka uppenbarades i Medina denna vers, och för första gången tilläts muslimerna att slå tillbaka mot de fientliga meckanska avgudadyrkare som förde krig mot Islam och dess anhängare. (K)
mot dem som strider mot er Allah befalde muslimerna att endast strida mot de otrogna krigsmän som stred mot dem, och inte mot sådana som inte deltog i striden. *men överskrid inte* Anstifta inte striden och angrip inte kvinnor, barn, åldringar, munkar eller dem som ger upp och erkänner sig besegrade. (T,B) Islam tillåter inte heller att man i krig sviker avtal, vanställer döda kroppar, bränner träd eller ens dödar ett djur utan giltig orsak. (K)

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ
وَتُدْءُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ
أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيْتُ
لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا
الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ
اتَّقَىٰ وَأَتَىٰ الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٩﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقْتُلُونَكُمْ
وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾

191. Och döda dem var ni än påträffar dem och fördriv dem därifrån de har fördrivit er. Ja, fitnah (avguderi) är grövre än dråp. Men strid inte mot dem vid den Helgade moskén förrän de strider mot er där. Men om de strider mot er så döda dem. Så blir [då] lönen för de otrogna.

döda dem var ni än påträffar dem Liksom dessa avgudadyrkare avser göra med er. Versens fortsättning samt föregående vers gör klart att detta endast skulle ske som genmäle på avgudadyrkarnas krigföring mot Profeten ﷺ och hans följeslagare. Se också vers 9:36. (K) Islams skriftlärd är eniga om att Koranverser som berör väpnad kamp inte kan tolkas som allmängiltiga uppmaningar till ofred och våld. (Ö) **fitnah** Ordet betyder ursprungligen "prövning" eller "frestelse" men innebär här avguderi (širk). För en troende är det värre att hindras från att dyrka Allah allena och provas med och frestas till avguderi tills han avfaller från sin rena tro på den enda sanna Gud och blir en avgudadyrkare, än att stupa eller dräpa i strid medan han är trogen Islam och bekänner sanningen. (T,K) Och att avgudar dyrkas vid Allahs sida är grövre än att slå tillbaka mot avgudadyrkarna i det helgade området i Mecka där strid annars är strängt förbjudet (B).

192. Men om de upphör är Allah sannerligen förlåtande, benådande.

Om avgudadyrkarna slutar strida mot er i det helgade området i Mecka, ångrar sig och antar Islam, skall Allah förlåta dem för deras synder fastän de dödat muslimer i Allahs helgade område. Detta visar på att Allah i Sin höghet inte anser någon synd vara för stor att förlåta såvida syndaren försakar sin ogärning och vänder sig till Honom i ånger. (K)

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ
مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنْ
الْقَتْلِ وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ فَإِنْ قَتَلُوكُمْ
فَأَقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿١٩١﴾

فَإِنْ أَنْتَهُوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩٢﴾

193. Och strid mot dem tills det inte längre råder fitnah (avguderi) och religionen helt ägnas Allah. Men om de upphör skall inga angrepp göras annat än mot de djupt orättfärdiga.

fitnah Se kommentar till vers 191. (Ö) **religionen helt ägnas Allah** Tills avgudadyrkarna inte längre plågar och dödar de troende, Islam blir den rådande religionen och all dyrkan och troslydnad endast riktas mot Allah – vilket uppnåddes på Profetens ﷺ tid. Versen skall således inte tolkas som en allmängiltig uppmaning till strid vid varje fitnah som råder i senare tid. Detta har bekräftats av framstående följeslagare som t.ex. Ibn 'Umar. (B,K) **angrepp** Syftar på vad som skedde som genmäle mot de djupt orättfärdiga avgudadyrkare som i sin opposition mot Profeten och hans följeslagare fortsatte att kriga och stod fast vid sitt avguderi. Detta skildras i följande vers samt i 16:126 och 42:40. (T,K)

194. En helgad månad för en helgad månad, och [kränkning av] helgade ting fordrar rättvis vedergällning. De som angriper er skall ni därför angripa i samma mån som de angriper er. Men ni skall frukta Allah och veta att Allah är med de gudfruktiga.

Med Sin hjälp och Sitt stöd, i både denna värld och i livet efter detta. (K) **helgad månad** Dûl-qi'dah, som var den helgade månad i vilken meckanerna år 6 H nekade Profeten ﷺ och hans följeslagare tillträde till Kaba i Mecka dit de färdats för att utföra den mindre vallfärden ('umrah). De träffade då ett avtal med meckanerna om att i samma månad året därpå få tillträde till helgedomen, vilket Allah som rättvis vedergällning lät ske trots meckanernas motvilja. **angriper er** I det helgade området i Mecka. (T)

وَقَتَلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِئْتَةٌ وَيَكُونَ
الَّذِينَ لِلَّهِ فَإِنْ أَنْتَهُوا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى
الظَّالِمِينَ ﴿١٩٣﴾

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتُ
قِصَاصٌ فَمَنْ أَعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَأَعْتَدُوا
عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا أَعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا
اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾

195. Spendera för Allahs sak och låt inte era händer kasta er mot undergång, utan gör gott! Allah älskar dem som gör det goda. kasta er mot undergång Genom att försaka Allahs bud och den frikostighet Han ålagt er att visa, och därmed dra på er Hans straff i livet efter detta. (T)

196. Fullborda vallfärden (hajj) och helgedomsbesöket ('umrah) för Allah. Men om ni förhindras gäller [offring av] vad som är lätt tillgängligt av offerdjur. Och raka inte era huvuden förrän offerdjuret nått sin tillåtna plats. Men för den av er som är sjuk eller har en huvudskada gäller gottgörelse med fasta eller allmosa eller offeringsrit. Och när ni känner er trygga skall den som drar nytta efter helgedomsbesöket fram till vallfärden slakta vad som är lätt tillgängligt av offerdjur. Men för dem som inte finner [möjlighet] gäller tre dagars fasta under vallfärden och sju när ni har återvänt. Det är tio totalt. Detta är för den vars familj inte är bosatt vid den Helgade moskén. Ni skall frukta Allah och veta att Allah är sträng i att straffa.

fullborda vallfärden (hajj) och helgedomsbesöket ('umrah) När ni väl har inlett dem. Båda görs till Kaba i Mecka. **om ni förhindras** Från att nå fram till helgedomen, på grund av sjukdom, fruktan för fienden eller annat hinder. **lätt tillgängligt av offerdjur** Ett boskapsdjur, minst ett får, om sådant är enkelt att få tag på. **raka inte era huvuden** Vilket är förbjudet i pilgrimstillstånd (iḥrām). **tillåtna plats** I Mecka, på vallfärdens offeringsdag (den 10:e ḍul-ḥijjah) då pilgrimerna går ur sitt pilgrimstillstånd. Vid förhinder utförs dock slakten på den plats där man tvingats stanna. **huvudskada** Såsom löss eller migrän och därför rakar huvudet trots sitt pilgrimstillstånd. **gottgörelse med fasta** I tre dagar. **eller allmosa** Bestående av okokt föda till sex personer i behov, åt var och en en halv ṣā' (cirka 1,5 kg). (T,K) Ṣā' är ett volymmått på fyra

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

وَأَنْفِقُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامٌ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾

medelstora handskopor och motsvarar i vikt cirka 3 kg beroende på råvara. (Ö) **eller offringsrit** Slakt av ett får. Valet mellan de tre nämnda former av gottgörelse är fritt och gottgörelsen kan göras var och när som helst efter att man nödgats raka huvudet. **när ni känner er trygga** Från fienden eller blivit friska från eventuell sjukdom. (T) **drar nytta** Genom att efter helgedomsbesöket gå ur pilgrimstillståndet och, fram tills att det återupptas och vallfärden påbörjas, ta del av det som under pilgrimstillståndet var förbjudet. (B) **tre dagars fasta under vallfärden** Dessa tre dagar kan fastas från och med att man efter helgedomsbesöket återupptagit pilgrimstillstånd inför vallfärden, fram tills vallfärdsdagarna löpt ut (den 13:e ðul-ħijjah), undantaget 'Arafah-dagen (den 9:e). **när ni har återvänt** Till era hemorter. **bosatt vid den Helgade moskén** För dem som bor inom Meckas helgade område är den nämnda kombinationen mellan helgedomsbesöket och vallfärden inte tillåten. Syftet med den är att underlätta för dem som ankommer från avlägsna platser. (T)

197. Vallfärden äger rum under kända månader. Den som i dessa förbinder sig att vallfärda får inte ägna sig åt sexuellt beteende, syndande eller tvistande under vallfärden. Vad gott ni än gör, vet Allah det. Och ta med er vägkost; den bästa vägkosten är dock gudsfruktan. Ja, frukta Mig, ni som har förstånd!

kända månader Vallfärden kan inledas i månaderna šawwāl, ðul-qi'dah eller början på ðul-ħijjah. **förbinder sig** Genom att ta beslut om vallfärden och gå in i pilgrimstillstånd (iħrām). (T) **sexuellt beteende** I tal eller handling. **syndande** Som alltid är förbjudet men är grövre under vallfärden. **tvistande** Vare sig om vallfärdens riter eller om annat. (K)

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَةٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ
الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ
فِي الْحَجِّ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ
وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ وَاتَّقُونِ
يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ ﴿١٩٧﴾

198. Ingen skuld drabbar er om ni söker det goda från er Herre. Men när ni farit vidare från 'Arafāt skall ni prisa Allah vid den Helgade platsen. Ja, prisa Honom för att Han väglett er, ty innan dess var ni helt visst bland de vilsna.

söker det goda Bedriver handel för er försörjning under vallfärdssäsongen, även i pilgrimstillstånd. **'Arafāt** Även kallat 'Arafah, är det område i utkanten av Mecka där pilgrimerna befinner sig under den 9:e dagen i ðul-ħijjah. **den Helgade platsen** (al-Maš'ar al-ħarām) En plats i al-Muzdalifah, det angränsande område dit pilgrimerna beger sig för bön, åkallan och övernattning efter att ha lämnat 'Arafah. (T)

199. Ja, ni skall fara vidare från samma plats som människorna far vidare från, och be Allah om förlåtelse. Allah är sannerligen förlåtande, benådande.

200. Och när ni avslutat era riter, prisa då Allah som ni prisade era fäder, fast med ännu ivrigare pris. Bland människorna finns de som säger: "Vår Herre, ge oss i denna värld!" men sådana får i livet efter detta ingen andel.

avslutat era riter På eid-dagen (10:e ðul-ħijjah), och slagit läger i Minā. **prisade era fäder** Eller förfäder, vilka araberna i förislamisk tid brukade skryta om vid Kaba efter vallfärden. En annan tolkning av frasen är att det rör sig om det sätt på vilket ett barn ivrigt ropar på sin far. (B)

201. Men bland dem finns [också] de som säger: "Vår Herre! Ge oss det goda i denna värld och det goda i livet efter detta och skydda oss från Eldens straff."

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا
مِّن رَّبِّكُمْ فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِّنْ عَرَفَاتٍ
فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ
وَأَذْكُرُوهُ كَمَا هَدَيْتُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِّنْ
قَبْلِهِ لَمِنَ الضَّالِّينَ ﴿١٩٨﴾

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ
وَأَسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩٩﴾

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ
كَذِكْرِكُمْ ءَابَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا فَمِنَ
النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا ءَاتِنَا فِي الدُّنْيَا
وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ﴿٢٠٠﴾

وَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ رَبَّنَا ءَاتِنَا فِي الدُّنْيَا
حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ
النَّارِ ﴿٢٠١﴾

202. Dessa skall få en del av vad de tjänat ihop. Allah är snabb att kalla till räkenskap.

en del Belöningen i livet efter detta för sina bemödanden under vällfärden och dess alla riter, till skillnad från dem som vällfärdar till Mecka endast för att skaffa sig världsliga förtjänster genom handel eller tiggeri. (T)

203. Och ni skall prisa Allah under fastställda dagar. Men den som skyndar efter två dagar är fri från synd, och den som dröjer är fri från synd – om han visat gudsfruktan. Ja, frukta Allah och var förvissade om att ni inför Honom skall församlas.

prisa Allah Med orden "Allāhu akbar" (Allah är störst). *fastställda dagar* Tašrīq-dagarna (11:e, 12:e och 13:e dūl-hijjah), vällfärdens tre sista dagar, vars nätter pilgrimerna tillbringar i Minā. *skyndar efter två dagar* Lämnar Minā under den andra dagen. *dröjer* Stannar kvar till den tredje dagen. *om han visat gudsfruktan* Utför han sina förpliktelser under vällfärden och avstår från det förbjudna blir han förlåten alla tidigare synder. (T)

204. Bland människorna finns den vars tal behagar dig i detta jordiska liv och som tar Allah till vittne på vad som finns i hans hjärta. Ändå är han den hätskaste vid gräl.

205. När han går sin väg far han fram i landet för att sprida fördärv däri och förgöra både jordbruk och avel. Men Allah tycker inte om fördärv.

avel Bland både människor och djur. (T,B)

206. Och när man säger till honom: "Frukta Allah!" driver högmodet honom till synd. För honom blir helvetet nog – ja, vilken usel bädd!

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ فَمَنْ
تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَنْ
تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَىٰ وَاتَّقُوا
اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَىٰ مَا فِي
قَلْبِهِ ۖ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٠٤﴾

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا
وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الْفُسَادَ ﴿٢٠٥﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ
فَحَسْبُ جَهَنَّمَ وَلَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٢٠٦﴾

207. Men bland människorna finns [också] den som säljer sitt liv för att söka Allahs välbehag. Allah är barmhärtig mot Sina tjänare.

säljer sitt liv Se 9:111. (T)

208. Ni som har antagit tron! Träd in i Islam till fullo och följ inte i Satans fotspår. Han är sannerligen er klara fiende.

Ni som har antagit tron Tilltalar här muslimer som bekänner tron på Muhammed ﷺ, såväl som Bokens folk som bekänner tron på profeter före honom. (T) **Islam** Underkastelse inför Allah och hörsamhet för Hans bud som Han uppenbarat för Sitt sista sändebud Muhammed ﷺ. (B) **till fullo** Följ allesamman Islams föreskrifter och utöva trons alla delar efter bästa förmåga. (K)

209. Men om ni sedan kommer på avvägar, efter att de klara bevisen har nått er, skall ni veta att Allah är mäktig, vis.

Han har makt att då kalla er till räkenskap, och är vis i allt Han gör och i hur Han låter er svara för era handlingar. (T)

210. Väntar de på annat än när Allah skall komma till dem i täckelser av moln, och änglarna likaså, och saken avgörs? Ja, till Allah återförs allting.

Väntar de Som vägrar träda in i Islam och i stället följer i Satans fotspår. **komma till dem i täckelser av moln** På Domedagen. Allah är fri från Sin skapelses begränsningar och ofullkomliga attribut. Verser som denna fordrar således att man tror på deras uppenbara och verkliga innebörd samtidigt som man hänvisar kunskapen om hur det sker till Allah. Så har alltid de tidiga generationernas imamer och skriftlärda förhållit sig i frågan. **och saken avgörs** Räkenskapen avslutas och deras straff blir verklighet. (B)

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ رَعُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٧﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اَدْخُلُوا فِي السَّلَامِ
كَآفَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ
لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٨﴾

فَإِن زَلَلْتُمْ مِّن بَعْدِ مَا جَاءتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ
فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَن يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ
مِّنَ الْعَمَامِ وَالْمَلَائِكَةِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى
اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾

211. Fråga Israels barn hur många tydliga tecken Vi har gett dem. Om någon byter bort Allahs välsignelse efter att den nått honom är Allah förvisso sträng i att straffa. välsignelse Islam. (T)

212. Det jordiska livet har förskönats för dem som förnekar [sanningen] och de hånar dem som har antagit tron. Men de som visar gudsfruktan skall vara ovan dem på Uppståndelsens dag. Allah försörjer vem Han vill utan mått.

Han skänker i överflöd utan att Hans ousinliga skatter minskar. Han behöver därför inte hålla räkning på vad Han ger. **ovan dem** I paradiset, medan de otrogna hamnar i helvetet. (T)

213. Människorna utgjorde en gång ett enda samfund. Sedan skickade Allah profeterna som glädjebudbärare och varnare, och sände ned till dem Boken med sanningen för att döma mellan människorna i allt som de blivit oense om. Och inga andra än de som gavs den (Boken) blev oense om den efter att de klara bevisen hade nått dem – av fiendlighet mot varandra. Sedan vägledde Allah de troende till sanningen i det som de [andra] hade blivit oense om – [allt skedde] med Hans kunskap. Ja, Allah vägleder den Han vill till en rak väg. ett enda samfund Ett enat folk med Islam som enda religion, fri från avgudadyrkan. (T) **Boken** Till varje profet en uppenbarad bok. (B) **de som gavs den** Judar i förhållande till Toran. (T)

سَلِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ
آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ وَمَنْ يَبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ
اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ
يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ
التَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ
الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ
فِيمَا اختلفوا فيه وَمَا اختلف فيه إِلَّا
الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ
بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا
لِمَا اختلفوا فيه مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾

214. Eller räknar ni med att träda in i paradiset utan att ha nåtts av sådant som [nådde] dem som gick bort före er? De drabbades av fattigdom och lidande och skakades så mycket att sändebudet och de med honom som hade antagit tron sade: "När kommer Allahs hjälp?" Men Allahs hjälp är alltid nära.

"När kommer Allahs hjälp?" Till följd av det svåra och trängda läget bönföll de om en snar seger över sin fiende. (K)

215. De frågar dig vad de bör skänka. Säg: "Vad gott ni än skänker skall tillkomma era föräldrar, era närmaste anhöriga, de faderlösa, de behövande och den vägfarande. Och vad gott ni än gör har Allah förvisso full vetskap om det."

216. Föreskrivet för er är strid och det är avskyvärt för er. Men det kan hända att ni avskyr något som är gott för er; och det kan hända att ni älskar något som är ont för er. Allah vet, men ni vet inte.

217. De frågar dig om den helgade månaden, [om] att strida i den. Säg: "Att strida i den är en stor sak." Men att hindra från Allahs väg och förneka Honom och [att hindra från] den Helgade moskén och fördriva dess folk därifrån är större inför Allah. Och fitnah (avguderi) är större än dråp. De kommer att fortsätta strida mot er tills de får er att avfalla från er religion, om de kan. Och de av er som avfaller från sin religion och sedan dör otrogna, deras gärningar har gått förlorade i både denna värld och i livet efter detta. Dessa är Eldens invånare, de skall vara däri för evigt. *den helgade månaden* Rajab (den sjunde av hijra-kalenderns tolv månader). *en stor sak* En grov förbrytelse hos Allah. (T) *fitnah (avguderi) är större än dråp* Se vers 191. (Ö)

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَاءُ وَزُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصُرَ اللَّهُ أَأَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ مَا أَنْفَقْتُ مِنْ خَيْرٍ فَلِللَّذِينَ وَاللَّذِينَ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدٌّ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا يَزَالُونَ يَقْتُلُونَكُمْ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِنْ أَسْتَظْعَمُوا وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَلُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٧﴾

218. De som har antagit tron och de som har utvandrat och kämpat för Allahs sak, dessa hoppas på Allahs nåd. Allah är förlåtande, benådande.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا
وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَولَتِيكَ يَرْجُونَ
رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٨﴾

219. De frågar dig om rusdrycker och hasardspel om vinst. Säg: "I båda finns stor försyndelse, och några nyttor för människorna. Men försyndelsen i dem är större än nyttan med dem." Och de frågar dig vad de bör skänka. Säg: "Överskottet." Så klargör Allah tecknen för er så att ni kan ägna eftertanke, *rusdrycker* På arabiska *kamr*, som också innefattar övriga typer av berusningsmedel. (K) *stor försyndelse* Se också vers 5:90-91 och 4:43 vilka uppenbarades i ett senare skede och där 4:43 utgjorde det kategoriska förbudet mot rusdrycker. *några nyttor* De vinster och nöjen som kan ernås genom hasardspel och försäljning av rusdrycker. *Överskottet* Av era tillgångar. (T)

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ
فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا
أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا
يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

220. Åt denna värld och livet efter detta. Och de frågar dig om de faderlösa. Säg: "Att förbättra för dem är det bästa." Och om ni blandar ert med deras så är de ju era bröder. Allah skiljer på fördärvaren och förbättraren. Om Allah ville kunde Han helt visst betungat er. Allah är sannerligen mäktig, vis.

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ
الْيَتَامَى قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ
تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَأَعْنَتَكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٠﴾

förbättra för dem Att utan ersättning förvalta deras tillgångar till förmån för dem. ***era bröder*** I tron. Det är således tillåtet att för den gemensamma försörjningen och som ersättning för omvårdnad av faderlösa barn nyttja en skäligen del av de tillgångar man förvaltar åt dem. ***skiljer på fördärvaren och förbättraren*** Allah vet vem som avser att orättvist förbruka den faderlöses tillgångar. ***betungat er*** Med förbud mot att förbruka något alls av den faderlöses tillgångar. (T,B)

221. Gift er inte med avgudadyrkande kvinnor förrän de antagit tron. En troende slavinna är förvisso bättre än en avgudadyrkande kvinna, även om hon skulle behaga er. Och vig inte avgudadyrkande män förrän de antagit tron. En troende slav är förvisso bättre än en avgudadyrkande man, även om han skulle behaga er. Dessa inbjuder till Elden. Men Allah inbjuder till paradiset och förlåtelse genom Sitt bud, och Han klargör Sina tecken för människorna för att de skall låta sig förmanas.

Sitt bud De befallningar och förbud som utgör Hans lag och Hans väg till förlåtelse och paradiset. (T,K)

222. De frågar dig om menstruationen. Säg: "Den är en olägenhet. Ni skall därför undvika era hustrur under menstruationen och inte komma dem nära förrän de blivit rena. Men när de gjort sig rena får ni komma till dem på det sätt som Allah har befallt er. Allah älskar dem som ständigt vänder sig [till Honom] i ånger och Han älskar dem som håller sig rena."

undvika och **inte komma dem nära** Inte ha samlag med dem. **blivit rena** När blödningen upphört. **gjort sig rena** Sköljt hela kroppen med vatten på föreskrivet sätt. **komma till dem** Ha samlag med dem igen. **som Allah har befallt er** Genom befruktningsorganet och aldrig analöppningen. (T,B,K)

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَةَ حَتَّىٰ تُؤْمِنَ
وَلَأَمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ
أَعْجَبَتْكُمْ وَلَا تُنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ
حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ
مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ أُولَٰئِكَ يَدْعُونَ
إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ
بِإِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذَى
فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ وَلَا
تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ
فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

223. Era hustrur är en åkerjord för er, så beträd er åkerjord varifrån ni vill. Och förbered [gott] för er egen räkning. Frukta Allah och var förvissade om att ni skall möta Honom. Och ge glada budskap till de troende.

Här befalls Muhammed ﷺ att för den som tror på Allah och hörsammar Hans bud förkunna budskapen om den stora segern, äran och det eviga livet i paradiset. **en åkerjord** Ur vilken er avkomma spirar. **varifrån ni vill** Genom samlag, så länge det sker via befruktningsorganet och inte under menstruationen. **förbered [gott] för er egen räkning** Inför Domedagen. (T)

224. Gör inte era eder vid Allah till hinder mot att vara fromma och gudfruktiga och verka för förlikning mellan människor. Allah är hörande, vetande.

till hinder Så att ni, när ni uppmanas att göra något gott, kan säga: "Jag har svurit vid Allah att inte göra det." (B,K) I sådant fall skall gott handlande ges företräde och eden brytas mot sonande. (T) Se 5:89. (Ö)

225. Allah ställer er inte till svars för era obetänksamma eder, men Han ställer er till svars för vad era hjärtan avser. Allah är förlåtande, fördragsam.

obetänksamma eder Som att förhastat säga: "Vid Allah (wallāhi), så skall jag göra!" utan att avse bindande ed som, om den bryts, skulle fordra sonande. (T) Se 5:89. (Ö)

نِسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأْتُوا حَرْثَكُمْ
أَلَىٰ شَيْئٍ مَّا قَدَّمُوا لِأَنفُسِكُمْ وَاتَّقُوا
اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُّلَقَوهُ وَبَشِّرِ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ
تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ
وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ
قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

226. För dem som svär ed att avhålla sig från sina hustrur gäller väntan i fyra månader. Men om de återgår är Allah förvisso förlåtande, benådande.

svär ed Att för alltid eller längre än fyra månader hålla sig borta från samlag med sin hustru.

I förislamisk tid kunde en make genom sådan ed beröva sin hustru äktenskaplig samlevnad utan tidsgräns och samtidigt vägra henne skilsmässa.

väntan i fyra månader Varefter hustrun har full rätt att kräva av sin make att han antingen **återgår** till samlevnad och intimt umgänge med henne eller skiljer sig från henne. Skulle maken då vägra, upplöses äktenskapet av behörig rättslig instans. **förlåtande, benådande** Mot den som med sådan ed kommit till korta med att verkställa hustruns rätt, men återgår till henne och sonar för bruten ed i enlighet med 5:89 och därmed slipper vidare påföljd i detta liv och i nästa. (T,B,K) I samband med denna och följande till äktenskap hörande verser kan nämnas att Islams skriftlärda är eniga om att rätten att enskilt genomföra skilsmässa i Islam vilar hos mannen, som också bär det tyngre ansvaret att värna om äktenskapets beständighet (se 4:34). Hustrun kan dock av sin make kräva skilsmässa vilket framgår i vers 229. Skulle maken då vägra hänför hustrun sitt fall till rättslig prövning där äktenskapet kan upplösas. (Ö)

227. Och om de (männen) beslutar sig för skilsmässa är Allah förvisso hörande, vetande.

Han hör när de uttalar skilsmässa och vet deras avsikter och hur de behandlat hustrun. **beslutar sig för skilsmässa** Och därmed skiljer sig från hustrun efter den föreskrivna väntan i fyra månader. (T,B,K)

لِّلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِن نِّسَائِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ
أَشْهُرٍ فَإِن فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

وَإِن عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

228. Skilda kvinnor skall hålla sig väntande i tre menstruationsperioder. Det är inte tillåtet för dem att dölja vad Allah har skapat i deras sköte om de tror på Allah och den Yttersta dagen. Deras makar har rätt att ta tillbaka dem under denna [period] om de önskar förlikning. Och de (hustrurna) har samma rättigheter som de har skyldigheter, enligt sed. Och männen har en grad över dem. Allah är mäktig, vis.

Skilda kvinnor Allah har genom Sin profet Muhammed stadgat att skilsmässa från en hustru med vilken mannen haft sexuellt umgänge endast får förklaras under perioden mellan två månadsblödningar, förutsatt att de under denna period inte haft samlag. **tre menstruationsperioder** Innan kvinnan bedöms helt skild och kan motta frieri från en annan man. (T) Undantag är de kvinnor vars äktenskap inte fullbordats genom samlag (se 33:49), änkor (se vers 234), gravida och kvinnor som inte får någon menstruation (se 65:4). (B) Ordet "menstruationsperioder" (qurū) kan på arabiska åsyfta såväl blödningsperioderna som perioderna mellan dem. (T,B,K) **vad Allah har skapat i deras sköte** Graviditet eller menstruation. Oärlighet om dessa kan påverka vänteperiodens beräkning, och andra till skilsmässan tillhörande regler, samt förhindra maken kännedom om sitt barn. (T,B) **denna [period]** Den vänteperiod som följer en återkallelig skilsmässa (se nästa vers). (K) **önskar förlikning** Har för avsikt att verkligen förbättra äktenskapet och behålla varandra i god samlevnad. **enligt sed** Som att mannen gör sig fin för sin hustru precis som han vill att hustrun gör sig fin för honom, och att han efter förmåga står för hennes försörjning och lever med henne i godo utan att kränka henne. **en grad över dem** Den mest påtagliga innebörden av denna fras är den som rapporterats från Ibn Abbas, Profetens ﷺ mest skriftlärd följeslagare, att graden avser det överseende som Allah uppmanar en man att ha med sin hustru. Han skall inte kräva hustrun på alla sina rättigheter utan i stället fokusera på att ge hustrun alla hennes rättigheter. (T)

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنْنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

229. Skilsmässa är [återkallelig] två gånger; därefter skall [hustrun] behållas på hederligt sätt eller befrias med gott uppträdande. Det är inte tillåtet för er (män) att ta tillbaka något av det ni har skänkt dem, annat än när båda (man och hustru) fruktar att de inte kan iaktta Allahs gränser. Och om ni (troende) fruktar att de inte kan iaktta Allahs gränser drabbar dem ingen skuld för vad hon lösköper sig med. Detta är Allahs gränser, så överskrid dem inte. De som överskrider Allahs gränser, dessa är de orättfärdiga.

två gånger Tills denna begränsning uppenbarades kunde en man i förislamisk och tidig islamisk tid återkalla en skilsmässa hur många gånger som helst under hustruns följande vänteperiod. Hustrun kunde således hindras från att bli helt skild och gifta sig med en annan man. **på hederligt sätt** Genom att behandla hustrun väl, leva med henne i god gemenskap och undvika en tredje skilsmässa. **eller befrias** Genom att förklara den tredje och oåterkalleliga skilsmässan som helt bryter äktenskapets band. (se vers 230). **med gott uppträdande** Utan att inskränka hustruns rättigheter, som att vägra henne brudgåvan (se 4:4) eller vad som återstår av den, eller på annat sätt kränka henne. (T) **det ni har skänkt dem** Brudgåvor och annat. (T,B) **inte kan iaktta Allahs gränser** Att makarna, till följd av hustruns motvilja mot att vara gift, inte längre på erforderligt sätt lyckas verkställa ömsesidiga rättigheter och skyldigheter i äktenskapet och i stället hamnar i synd. **vad hon lösköper sig med** Av sin brudgåva eller annat som mannen skänkt henne, mot att under beskrivna omständigheter skiljas från honom. Hustrun bär då ingen skuld för vad hon erbjuder och inte mannen för vad han tar emot. Det är dock bättre att mannen avstår från att ta emot något alls. Denna form av äktenskapsskillnad kallas även *ku'* och är oåterkallelig. Om makarna vill ta varandra tillbaka måste ett nytt äktenskapskontrakt upprättas. (T,B,K)

الطَّلُقُ مَرَّتَانٍ فَإِمْسَاكَ بِمَعْرُوفٍ أَوْ
تَسْرِيحٍ بِإِحْسَانٍ وَلَا يَجِلُّ لَكُمْ أَنْ
تَأْخُذُوا مِمَّا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ
يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ
أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا
فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ
فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٢٩﴾

230. Om han därefter skiljer sig från henne är hon inte tillåten för honom förrän hon ingått äktenskap med en annan man. Skulle denne sedan [helt] skilja sig från henne är det ingen synd för dem (kvinnan och tidigare make) att ta varandra tillbaka om de känner att de kan iaktta Allahs gränser. Detta är Allahs gränser som Han klargör för människor som vet.

Vet att dessa förordningar är från Allah, den Vise, och tror på dem med fast övertygelse. (T) **därefter skiljer sig** Förklarar en tredje skilsmässa. **inte tillåten för honom** Att gifta sig med. **ingått äktenskap** På korrekt och hederligt sätt, där äktenskapskontrakt upprättats och sexuellt umgänge förekommit (dvs. inte ett skenäktenskap). **ta varandra tillbaka** Genom nytt äktenskap. (T,B,K)

231. Och när ni har förklarat er skilda från hustrurna och de [närapå] nått sin tidsgräns, behåll dem då på hederligt sätt eller befria dem på hederligt sätt. Men behåll dem inte för att skada och därmed kränka. Den som gör så har begått orätt mot sig själv. Gör inte Allahs tecken till föremål för skämt, utan minns Allahs välgärning mot er och den Bok och visdom Han sänt ned och förmanar er med. Ja, frukta Allah och var förvissade om att Allah har full vetskap om allt.

på hederligt sätt Genom att, i fall av återkallelig skilsmässa, offentligt tillkännage att ni behåller hustrun (se vers 228); eller genom att låta vänteperioden löpa ut och ge den då helt skilda kvinnan hela hennes rätt. **för att skada** Genom att mannen återkallar skilsmässan precis innan vänteperioden löpt ut för att så länge som möjligt hindra hustrun från att bli helt skild. Eller för att hon själv skall begära skilsmässa mot att mannen får tillbaka något av det han skänkt henne (se vers 229). **kränka** Förtrycka hustrun och överskrida de gränser som Allah har

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدُ حَتَّى
تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ
يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ
يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ
فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا
لِتَعْتَدُوا وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ
نَفْسَهُ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوعًا
وَأَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا
أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ
يَعْظُمُ بِهِءٌ وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٣١﴾

fastställt för hennes sak. **Allahs tecken** Hans befallningar och förbud. **föremål för skämt** Genom att förklara skilsmässa eller återkalla den och sedan säga att det bara var på skoj. **Allahs välgärning mot er** Islam. **Bok och visdom** Koranen och profeten Muhammeds ﷺ väg. (T)

232. Men när ni (män) har förklarat er skilda från hustrurna och de nått sin tidsgräns skall ni (ombud) inte hindra dessa [kvinnor] från att [åter] gifta sig med sina makar om de kommer överens sinsemellan på hederligt sätt. Med detta förmanas de som tror på Allah och den Yttersta dagen. Ja, detta är godare för er och renare. Allah vet, men ni vet inte.

ni (ombud) Vilka har som uppgift att tillvarata de skilda kvinnornas intressen. **[åter] gifta sig** Genom nytt äktenskapskontrakt. **med sina makar** Från vilka dessa kvinnor blivit helt skilda. (T) **på hederligt sätt** Utifrån vad som är tillåtet för dem i Islam. (B)

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضُوا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ۗ ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ ۗ ذَلِكَُمْ أَزْكَى لَكُمْ وَأَطْهَرُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٢﴾

233. Mödrarna ammar sina barn i två hela år, om de vill fullborda amningsperioden. Det åligger då barnets far att förse dem med uppehälle och kläder i tillbörlig mån. Ingen människa skall belastas utöver sin förmåga. En moder får inte tillfogas skada på grund av sitt barn och inte heller en fader på grund av sitt barn. Och för arvingen gäller detsamma. Men om båda (föräldrarna) önskar avvänjning enligt överenskommelse med varandra och samråd drabbar dem ingen skuld. Och om ni (fäder) låter era barn ammas [av amma] drabbar er ingen skuld, såvida ni erlägger det ni bör ge i tillbörlig mån. Ja, ni skall frukta Allah och veta att Allah ser vad ni gör.

Mödrarna Fullt skilda kvinnor som har barn med den man som skilt sig från dem. **ammar sina barn** Har störst rätt att amma dem men är inte förpliktade (se 65:6). **två hela år** Den yttersta tidsgräns som gäller om föräldrarna är oeniga om hur länge deras barn skall ammas. **tillfogas skada** Som att fadern trots moderns vilja att amma ger barnet till en amma, eller att modern vägrar amma och lägger ansvaret på fadern att skaffa en amma. **låter era barn ammas [av amma]** Om modern till exempel vägrar amma eller inte godtar det arvode som ammor vanligtvis godtar. **erlägger det ni bör ge** Överenskommet arvode till såväl modern som amman för hur mycket var och en ammat. (T)

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا لَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَالِدَيْهِ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٣﴾

234. De som avlider av er och efterlämnar hustrur, de (änkorna) skall hålla sig väntande i fyra månader och tio [dagar]. När de sedan nått sin tidsgräns drabbar er (ombud) ingen skuld för vad de tar sig för inom tillåtna ramar. Allah är underkunnig om vad ni gör.

fyra månader och tio [dagar] Änkans vänteperiod innan hon får ingå nytt äktenskap, undantaget gravida änkor vilkas vänteperiod är tills de fött. Under denna period bor änkan kvar i den bostad hon delat med sin avlidne make. **er (ombud)** Ni som tillvaratar dessa änkors intressen. **inom tillåtna ramar** Som att antyda att de på nytt vill gifta sig med en man som är dem tillåten i äktenskap. (T)

235. Ingen skuld drabbar er för det äktenskapserbjudande ni antyder till dessa kvinnor (änkorna) eller döljer inom er. Allah vet att ni kommer att tänka på dem. Men ta inget löfte från dem i hemlighet, utan yttra er endast med anständiga yttranden. Ni får inte verkställa äktenskapskontraktet förrän föreskriften nått sin tidsgräns. Ni skall veta att Allah vet vad som finns inom er, ta er därför i akt för Honom. Och ni skall veta att Allah är förlåtande, fördragsam.

antyder Som att under änkans vänteperiod omnämna att man gärna skulle gifta sig med någon med hennes egenskaper. **ta inget löfte** Ett omfattande förbud mot att en man till exempel försöker förleda änkan till otukt under vänteperioden genom att lova henne äktenskap efter periodens slut, eller ber henne lova att inte gifta sig med någon annan än honom, eller gifter sig med henne i hemlighet och sedan tillkännager giftermålet efter att vänteperioden löpt ut. (T,K) **anständiga yttranden** Det antydda äktenskaps-erbjudande som åsyftas i versens början. **föreskriften nått sin tidsgräns** Vänteperioden löpt ut. (T)

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا
يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا
فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٤﴾

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ
خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ
عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ
لَا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا
مَعْرُوفًا وَلَا تَعْزَمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّى
يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ وَاعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٣٥﴾

236. Ingen skuld drabbar er om ni skiljer er från kvinnorna innan ni har rört dem eller fastlagt för dem en brudgåva. Men skänk dem underhåll – den välbärgade efter sin förmåga och den fattige efter sin förmåga – i tillbörlig mån. [Det är] en skyldighet för dem som gör det goda.

ingen skuld drabbar er Om det framgår att skilsmässa verkligen är det bästa. (B) *rört dem* Haft samlag med dem. (T,B,K) *underhåll* Någon form av ersättning alltefter ekonomisk förmåga. (K)

237. Och om ni skiljer er från dem innan ni har rört dem och ni har fastlagt för dem en brudgåva, [skänk dem då] hälften av vad ni fastlagt, om de (kvinnorna) inte har överseende eller den som har äktenskapskontraktet i sin hand har överseende. Och att ha överseende ligger närmare gudsfruktan. Glöm inte frikostigheten er emellan. Allah ser allt ni gör.

om de inte har överseende Hustrun kan efterskänka sin berättigade hälft av brudgåvan om hon vill. *i sin hand* Syftar på maken, som också kan efterskänka sin berättigade hälft och låta hustrun få hela brudgåvan. (T,K)

238. Slå vakt om bönerna, och [särskilt] den mittersta bönen, och ställ er inför Allah i undergivenhet.

Förrätta era fem dagliga böner vid deras föreskrivna tidpunkter och uppfyll de krav och förpliktelser som hör dem till. *den mittersta bönen* Den "mittersta" betyder på arabiska också den "förnämligaste". (B) Frasen syftar på eftermiddags-bönen (ṣalātul-‘aṣr). (T,K)

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمْ النِّسَاءَ
مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً
وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى الْمَوْسِعِ قَدْرَهُ وَعَلَى الْمُقْتِرِ
قَدْرُهُ مَتَّعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى
الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٦﴾

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ
وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا
فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي
بِيَدِهِ عِقْدَةُ الزَّكَاجِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ
لِلتَّقْوَى وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ
اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَى
وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ﴿٢٣٨﴾

239. Men om ni känner fruktan så [ber ni] gående eller ridande. Och när ni åter är i säkerhet skall ni åkalla Allah, ty Han har lärt er vad ni tidigare inte visste.

känner fruktan För era liv. **gående eller ridande** Bönens fysiska moment görs då med enbart huvudrörelser och i vilken riktning som helst. (T) **åkalla Allah** Förrätta de fem dagliga böerna på normalt vis. Beträffande bön vid fruktan för möjlig men ej överhängande livsfara, se 4:102. (B,K)

240. De som avlider av er och efterlämnar hustrur skall ha testamenterat till sina hustrur underhåll för ett år utan att de drivs ut. Men om de [självmant] går ut drabbar er ingen skuld för vad de tar sig för inom tillåtna ramar. Allah är mäktig, vis.

Änkornas rätt i denna vers till ett års underhåll och boende i sin avlidne makes hem upphävdes senare av vers 234 ovan och av vers 4:12 där hennes vänteperiod och lott av makens arv stadgades kategoriskt. (T,B) Inom Koranvetenskapen är det känt att en regel i en viss vers kunde upphävas av en annan (se 2:106), samt att en vers med lägre numerisk ordning i sin sura kunde uppenbaras för Profeten ﷺ efter en vers i högre numerisk ordning alltefter människors specifika omständigheter. På Allahs bud lärde Profeten ﷺ sedan omsorgsfullt sina följeslagare varje vers och instruerade dem i vilken ordning verserna i respektive sura skulle reciteras, memoreras och skrivas ned. Se även 15:9, 17:105-106 och kommentar till 97:2. (Ö) **drivs ut** Avhyses av arvingarna från den avlidne makes bostad. **[självmant] går ut** Överlåter rätten till boende och underhåll innan ettårsperioden löpt ut. **drabbar er ingen skuld** Varken den avlidne makens anhöriga eller änkorna. **inom tillåtna ramar** Se vers 234 med kommentar. (T)

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا أَمِنْتُمْ
فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُمْ مَا لَمْ
تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

وَالَّذِينَ يَتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا
وَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ مَّتَلَعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرِ
إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوفٍ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

241. Till skilda kvinnor skall underhåll ges i tillbörlig mån – en skyldighet för de gudfruktiga.

Med undantag för de specifika fallen i vers 236 och 237 har varje skild kvinna rätt till underhåll från den man som skilt sig från henne. (T)

242. Så klargör Allah för er Sina tecken så att ni kan använda ert förstånd.

243. Har du inte fått veta om dem som flydde sina hem i tusental av rädsla för döden? Då sade Allah till dem: "Dö!" och sedan återupplivade Han dem. Allah är sannerligen ynnestfull mot människorna, men de flesta människor visar inte tacksamhet.

244. Strid för Allahs sak; och ni skall veta att Allah är hörande, vetande!

De flesta skriftlärdade håller att versen tilltalar det forna folk som omnämns i föregående vers. De försökte undfly Allahs befallning om strid för Hans sak, varpå Han tog deras liv, återupplivade dem och befallde dem att strida. (B)

245. Vem ger Allah ett gott lån så att Han kan dubbla det för honom många gånger om? Allah tar och ger, och till Honom skall ni återföras.

ger Allah För Allahs skull ger åt andra av sina tillgångar. **dubbla det för honom** Mångdubbla belöningen utan gräns. Se 2:261. **Allah tar och ger** Han tar emot goda gärningar och ger belöning för dem; Han tar liv och ger liv; Han begränsar några människors försörjning och utökar andras – allt utifrån Sin vilja och absoluta vishet. (T,B,K)

وَالْمُطَلَّاتِ مَتَّعٌ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى
الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَهُمْ أَلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ
مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ
عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فِيضِّلِعْفُهُ لَهُ وَأَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ
يَقْبِضُ وَيَبْصِطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾

246. Har du inte fått veta om stormännen bland Israels barn efter Moses tid? De sade till en av sina profeter: "Sätt en kung över oss så skall vi strida för Allahs sak!" Han sade: "Men kanske skulle ni, om strid föreskrevs er, ändå inte strida?" De sade: "Varför skulle vi inte strida för Allahs sak när vi nu fördrivits från våra hem och våra barn?" Men när strid sedan föreskrevs för dem vände de om utom ett fåtal av dem. Allah har full vetskap om de orättfärdiga. *en av sina profeter* Det har berättats att denna profet var Samuel. (T)

247. Deras profet sade till dem: "Allah har nu satt Saul till kung över er!" De sade: "Hur kan han få makten över oss när vi har mer rätt till makten än han och han inte getts överflöd av rikedom?" Han sade: "Allah har valt honom framför er och skänkt honom större vidd i både kunskap och kroppsform. Ja, Allah ger [av] Sin makt till den Han vill. Allah är allrådande, vetande.

Hans ynnest når överallt, Han skänker den till vem Han vill och Han vet vilka som förtjänar den. (T)

248. Och deras profet sade till dem: "Tecknet på hans makt är att kistan skall komma till er innehållande ett lugn från er Herre och en återstod av vad som efterlämnades av Moses ätt och Arons ätt, och den skall bäras av änglarna. I detta finns sannerligen ett tecken för er, om ni är troende.

kistan Som det berättas att Israels barn hade förlorat till en fiende under en längre tid.

ett lugn Ett tecken som de kände till och som gav stillhet och ro för deras själar och sinnen.

en återstod Det har berättats att det antingen var Moses skor, en del av hans stav eller bitar av Torans ursprungstavlor. (T)

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَأِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ
بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّ لَهُمْ أَبْعَثْ
لَنَا مَلِكًا نُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ
عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا
تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَائِنَا
فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا
قَلِيلًا مِّنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٦﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ
طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ
عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ
سَعَةً مِّنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ
عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ وَسَطَةً فِي الْعِلْمِ
وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ
يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّنْ
رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آءَالُ مُوسَىٰ وَعَآلُ
هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

249. Och när Saul drog ut med sina krigshärlar sade han: "Allah skall förvisso sätta er på prov med en flod. Den som dricker ur den hör inte mig till; men den som inte smakar något hör mig till, även den som endast tar sig en skopa med sin hand." Men de drack ur den, utom ett fåtal av dem. När han sedan hade korsat den (floden), han och de med honom som förblev fasta i tron, sade de [andra]: "I dag har vi ingen kraft mot Goliat och hans krigshärlar." [Men] de som med säkerhet visste att de skall möta Allah sade: "Hur ofta har inte en liten skara besegrat en stor skara med Allahs tillåtelse! Ja, Allah är med de tålmodiga."

Genom Sin hjälp och Sitt stöd. (T)

250. När de sedan ryckte fram mot Goliat och hans krigshärlar sade de: "Vår Herre, överös oss med tålmod och gör oss stadiga på foten och låt oss segra över dessa otrogna människor!"

251. Då segrade de över dem med Allahs tillåtelse och David dödade Goliat, och Allah gav honom makten och visdomen och skänkte honom den kunskap Han ville. Om inte Allah hejdade vissa människor med andra skulle jorden helt visst fördärras. Men Allah är ynnestfull mot skapelsen.

visdomen Profetskapet. (T)

252. Dessa är Allahs verser som Vi reciterar för dig med sanningen. Ja, du är sannerligen en av de utsända.

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اعْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرَبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلتَمَّوْا اللَّهَ كَم مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَت فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٢٤﴾

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٢٥﴾

فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ وَءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٢٦﴾

تِلْكَ ءَايَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٧﴾